25.09.06

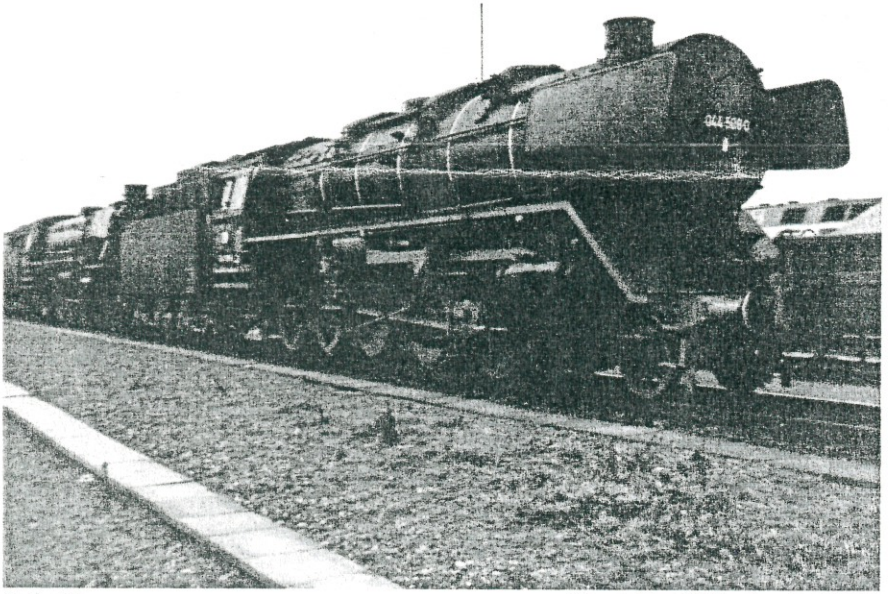
FERVOJA ESPERANTISTO

Informilo de Germana Esperanta Fervojista Asocio

STIFTUNG BSW

Mitteilungsblatt der Deutschen Eisenbahner-Esperanto-Vereinigung
in der Stiftung Bahn-Sozialwerk

Fondita 1952 | Numero 3 | Julio/Septembro 2006



Lok 44 Foto: Kurt Mittelstedt (1983)

50-a. jubilea jarkunveno en *Herzberg am Harz*, je la 6-a – 8-a Oktobro 2006

50-a. jubilea jarkunveno okazos ĵus en tiu urbo, en kiu nia neforgesebla, iama, longjara prezidanto, *Achim Gießner*, 40 jarojn vivis kaj senlace laboris por Esperanto. El tiuj 50 jarkunvenoj li organizis kaj gvidis ilin kun siaj helpantoj ek de la unua jarkunveno 1957 en *Fulda* ĝis la 44a 2000 en *Berlin*, do 44-foje.

Nun iom statistiko de niaj jarkunvenoj.

GEFA wurde während des Deutschen Esperanto-Kongresses in München 1948 und in Göttingen 1949 gegründet und besteht seit 1950. Schon vorher existierte eine „*Fervojista Sekcio*" (Eisenbahner Sektion) in UEA (Welt Esperanto-Verband). Seit den Anfangszeiten ist GEFA Mitglied in der Abteilung „Kultur" im BSW. Das erste „Bulteno" erschien im Oktober 1952.

Jahresversammlungen:

1. 12.- 13.10.1957 in Fulda mit 94 Teilnehmern
2. 11.- 12.10.1958 in Nürnberg mit 100 Teilnehmern
3. 17.- 18.10.1959 in Dortmund mit 80 Teilnehmern
4. 14.- 16.10.1960 in Trier mit 120 Teilnehmern
5. 13.- 15.10.1961 in Heidelberg mit 160 Teilnehmern
6. 19.- 21.10.1962 in Münster/Westf. mit Gästen aus 6 Ländern.
7. 18.- 20.10.1963 in Regensburg mit 180 Teilnehmern, darunter 40 Ausländer
8. 16.- 18.10.1964 in Solingen mit 130 Teilnehmern
9. 15.- 17.10.1965 in Stuttgart mit 100 Teilnehmern
10. 14.- 16.10.1966 in Uelzen mit 100 Teilnehmern
11. 21.- 22.10.1967 in Königstein/Taunus als Arbeitstagung AA mit BB wegen IFEF-Kongress in Fulda
12. 11.- 13.10.1968 in Neustadt/Weinstraße mit 140 Teilnehmern
13. 17.- 19.10.1969 in Augsburg mit 110 Teilnehmern
14. 09.- 11.10.1970 in Darmstadt mit 200 Teilnehmern
15. 08.- 10.10.1971 in Lübeck mit 200 Teilnehmern
16. 06.- 09.10.1972 in Clervaux (Luxemburg), zusammen mit belgischen und französischen Kollegen, 300 Teilnehmer, davon 82 deutsche
17. 05.- 07.10.1973 in Koblenz mit 150 Teilnehmern
18. 11.- 13.10.1974 in Bamberg mit 123 Teilnehmern
19. 10.- 12.10.1975 in Treuchtlingen mit 123 Teilnehmern
20. 15.- 17.10.1976 in Paderborn mit 150 Teilnehmern
21. 07.- 09.10.1977 in Saarbrücken mit 105 Teilnehmern
22. 06.- 08.10.1978 in Bremen mit 216 Teilnehmern

23. 05.- 07.10.1979 in Heilbronn mit 202 Teilnehmern
24. 10.- 12.10.1980 in Oberkirch mit 116 Teilnehmern
25. 09.- 11.10.1981 in Offenbach als reine Arbeitssitzung wegen IFK Regensburg
26. 15.- 17.10.1982 in Friedberg (Hessen) mit 129 Teilnehmern
27. 07.- 09.10.1983 in Lüneburg mit 142 Teilnehmern
28. 12.- 14.10.1984 in Mönchengladbach mit 102 Teilnehmern
29. 04.- 06.10.1985 in Lichtenfels mit mehr als 100 Teilnehmern
30. 17.- 19.10.1986 in Duisburg mit 127 Teilnehmern
31. 09.- 11.10.1987 in Ingolstadt mit 127 Personen
32. 07.- 09.10.1988 in Kaiserslautern mit 62 Teilnehmern
33. 06.- 08.10.1989 in Verden/Aller mit 122 Teilnehmern.
34. 01.- 07.10.1990 in Spa (Belgien); anschl. Arbeitssitzung in Aachen
35. 11.- 13.10.1991 in Friedrichshafen mit 146 Teilnehmern
36. 17.10.1992 in Fulda als reine Arbeitssitzung wegen IFK Münster
37. 08.- 10.10.1993 in Titisee mit 92 Teilnehmern
38. 07.- 09.10.1994 in Lübeck mit 107 Teilnehmern
39. 06.- 08.10.1995 in Zwickau (Sachsen) mit 81 Teilnehmern
40. 04.- 06.10.1996 in Alexixbad (Ostharz) mit 85 Teilnehmern
41. 10.- 12.10.1997 in Aschaffenburg mit 68 Teilnehmern
42. 09.- 11.10.1998 in Linz/Rhein mit 70 Teilnehmern
43. 08.- 10.10.1999 in Mülheim a.d.Ruhr, ein Tag mit 73 Teilnehmern
44. 06.- 08.10.2000 in Berlin mit 45 Teilnehmern
45. 05.- 07.10.2001 in Bad Salzuflen mit 55 Teilnehmern
46. 11.- 13.10.2002 in Baiersbronn mit 50 Teilnehmern
47. 10.- 11.10.2003 in Bremen wegen FK Dresden nur mit Bba und AA
48. 08.- 09.10 2004 in Gelsenkirchen mit 41 Teilnehmern
49. 14.- 16.10.2005 in Rantum/Sylt mit 39 Teilnehmern
50. 06.- 08.10.2006 in Herzberg am Harz

Am 26. November 1977 wurde ein „Arbeitskreis Esperanto" im Kulturbund der DDR gegründet. (Nicht nur für Eisenbahner).
Am 23. und 24. Mai 1981 wurde der „Esperanto-Verband" im Kulturbund der DDR aus der Taufe gehoben.
Die „Fachgruppe Eisenbahner-Esperantisten" im Bereich der DDR, gegründet im Oktober 1978, veranstaltete folgende

Jahresversammlungen:
19. – 21. 10. 1979 in Wehlen an der Elbe
09. – 11. 11. 1980 in Schellenberg (Erzgebirge)

09. – 11. 10. 1981 in Bad Kleinen
05. – 07. 11. 1982 in Schellenberg (Erzgebirge)
03. – 04. 12. 1983 in Buchenwald
02. – 04. 11. 1984 in Tambach-Dietharz
16. – 17. 11. 1985 in Pfaffendorf bei Königstein
31. – 02. 11. 1986 in Stolberg
06. – 08. 11. 1987 in Netzschkau
21. – 23. 10. 1988 in Bad Suderode
24. – 26. 11. 1989 in Sassnitz
05. – 07. 10. 1990 in Leinefelde Eichsfeld
Okt oder Nov 1991 in Saalfeld
20. – 22. 11. 1992 in Schmannewitz (Dahlener Heide)

Das alles sind Gründe, um sich für den 50. noch schnell anzumelden.
Anmeldungen im „Fervoja Esperantisto Nr. 1" und bei Rolf Terjung, Finkenschlag 68, 47279 Duisburg, Tel./Fax 0203-72 40 95, e-mail <elro.terjung@arcor.de>

♣ ♣ ♣



Sur la foto kun la fervojistoj estas la „Rheinischer Bahnhof Mülheim (Ruhr)" el la jaro 1866. Maldekstre apude vi vidas la haltejo „Eppinghofen" de la „Bergisch-Märkische Bahn"

Sukceso por Esperanto

Je la 11-a de julio 2006 konsilis la urbkonsilantaro de la urbo Herzberg am Harz en sia kunveno, sub tagorda punkto 7, pri: *„Nennung der Stadt Herzberg am Harz als Esperantostadt. Hier: Änderung Briefbogen/Internetauftritt."* (Mencii la urbon Herzberg am Harz kiel Esperantourbo. Tie ĉi: Transformo de leterfolioj/interreta prezentado.) La urbkonsilantaro akceptis tiun proponon kun tri sindetenoj. Do, estonte tiu urbo nomiĝas oficiale *„Herzberg am Harz-die Esperantostadt/la Esperanto-urbo"*. Apud tio, oni intencas fiksi sur muron de la stacidomo memortabulon honore de *Achim Gießner* . *Achim Gießner* vivis 40 jarojn en *Herzberg* kaj ankaŭ estis tie ĉi estro de la fervoja stacio.
Via eventualaj gratulleteroj povus esti bona tuja subteno. Bonvolu adresi ilin al nia urbestro Gerhard Walter: buergermeister@herzberg.de kaj bonvolu sendi kopion al: esperanto-zentrum@web.de

Aus vorgenanntem Anlass
- Nennung der Stadt Herzberg als Esperantostadt -
hat unser GEFA-Präsident Rolf Terjung folgenden Brief an den Bürgermeister der Stadt Herzberg gesandt:

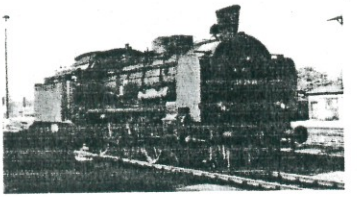
Herrn
Gerhard Walter
Bürgermeister der Stadt Herzberg am Harz
Rathaus
37412 Herzberg am Harz

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Gerhard Walter,
wir erlauben uns, Ihnen und den Rat der Stadt, zu Ihrer Entscheidung, der Stadt Herzberg am Harz mit dem Zusatz „die Esperantostadt" zu versehen, zu gratulieren.
Wir sind davon überzeugt, dass Ihre Entscheidung eine weise war und „Herzberg am Harz – die Esperantostadt", dadurch in der Welt noch bekannter wird, als sie es ohnehin durch Esperanto schon ist. Gerade wir von der Deutschen Eisenbahner Esperanto-Vereinigung freuen uns besonders, weil durch den Zusatz „die Esperantostadt", auch der in der Esperantowelt überall bekannte und berühmte Herr Joachim Gießner, Träger des Bundes-Verdienstkreuzes, geehrt wird, der 46 Jahre unser Präsident war, 40 Jahre in Herzberg am Harz gewohnt hat und lange Jahre Bahnhofsvorsteher in Herzberg war.
Dem Gedanken, an der Mauer des Bahnhofsgebäudes eine Erinnerungstafel zu Ehren des Herrn Joachim Gießner anzubringen, stehen wir positiv gegenüber. Wir, die Deutsche Eisenbahner Esperanto-Vereinigung, sind sogar bereit, die Erinnerungstafel zu finanzieren oder mindestens einen Großteil der Kosten zu übernehmen.
Im Namen unserer Vereinigung grüße ich Sie herzlich
Rolf Terjung, GEFA-Präsident

„*Total*" investis 3,5 milionojn €
por konstrui klientan fervojinstalaĵon.

Petrolcisternejo: Malŝarĝinstalaĵo por cisternvagonoj.
La mineralolea entrepreno „*Total*" ekfunkciigis en la haveno de *Duisburg* novan malŝarĝinstalaĵon por cisternvagonoj. Estonte oni malŝarĝos en tiu nova instalaĵo laŭhorare 15 vagonarojn semajne kun po 22 cisternvagonoj. La lokaj cisternoj povas esti provizataj per hejtoleo kaj benzino ne nur el ŝipoj, sed nun ankaŭ el vagonoj.
Per tio estiĝu la provizadsekureco pli sendependa de la akvonivelo de la Rejno kaj de ebla ĝenado per la ŝiptrafiko, sciigis la entrepreno.
Por tiu novkonstruo de la malŝarĝinstalaĵo investis „*Total*" dum la pasintaj ses monatoj 3,5 milionojn €. Per tio ni plifortigas nian konkurenckapablecon de nia cisternaro en la Rejn-Rur-Regiono, klarigis la direktorino por loĝistiko de „*Total Deutschland*", okaze de laŭplana provizkomenco de la nova malŝarĝinstalaĵo.
Tiu cisternejo en „*Duisburg*" estas unu el naŭ novaj provizejoj, kiujn „*Total*" posedas en Germanio. Tiu cisternaro, kiu liveras bezinon kaj oleon al ĉirkaŭ 400 benzinstacioj, transŝarĝas jare ĉirkaŭ 1,3 milion-tunojn da benzino kaj hejtoleo. Escepte de tio, la brankokompanio „*Total Mineralöl*" stiras ek de *Duisburg* la liveradon de hejtoleo en la tuta Germanio.
Sur la tereno de la nuna petrolcisternaro, la antaŭa entrepreno „*Petrofina*" funkciigis rafinejon ĝis 1988. El tiu tempo ankoraŭ estas la klienta trakaro, kiu nun estas reaktivigita por la malŝarĝinstalaĵo por cisternvagonoj.

El *WAZ* 24-a de junio 2006
Trovita kaj tradukita de *Rolf Terjung*, reviziita de *Heinz Hoffmann*



Die gute alte 38

Die auf dem Titelblatt des „Fervoja Esperantisto Nr. 1/2006" abgebildete **„Die gute alte 38"** wurde vor genau 100 Jahren entwickelt und feiert in diesem Jahr also ihren 100. Geburtstag. Sie versah ihren Dienst bis in die sechziger Jahre mit nur kleinen äußeren Abweichungen, wie z. B. mit einem runden oder ovalen Schornstein oder mit kürzeren oder längeren Windabweisern. Eine gute deutsche (preußische) Wertarbeit.

La mondo ridas

"Hieraŭ dum la Esperanto-renkontiĝo mi vidis Karlon, sed li ne vidis min."
"Jes, tion li rakontis al mi."

Kuracisto: "Pro kiu vi suferas do? Mi ne trovas iun malsanon."
Paziento: "Mi suferas pro la sendormeco de mia edzino. Pro la nervoj de mia filino, pro la reŭmatismo de mia patro kaj pro la stomakdoloroj de mia bopatrino."

Metiisto el la mezo de Eŭropo estis unuan fojon en Parizo. "Kiel do vi interkompreniĝis kun franco?" demandis liaj amikoj post lia reveno. "Tre simple," li respondis, "per gestoj kaj desegnoj." "Ekzemple?" "Ekzemple, mi renkontis belulinon surstrate. Ŝi ridetis, mi ridetis. Ŝi fingromontis sur min kaj sin kaj laŭ la bulvardo; ni promenis kune. Ŝi gestis manĝadon, kaj ni eniris restoracion. Mi desegnis dancparon kaj ŝi kondukis min al dancejo. Ŝi desegnis botelon, kaj mi mendis ĉampanon. Ni fariĝis tre gajaj. Sed kiam poste ŝi desegnis liton, mi rigardis ŝin kun admiro: kiel do ŝi povis devesi, ke mi estas meblofaristo?

Instruisto: "Nomu al mi frazon kun la vorto nebula." Lernanto: "La vetero estas nebula." "Estas nebula tago." "Ĉi tiu legendo devenas el nebula antikveco." – "Kaj nun vi, Manfred." "La kubo estas nebula." Instruisto: "La senco de via frazo estas al mi nebula." Manfred: "Ĉu vere? Sed ĉu vi iam vidis kubon, kiu estas bula?"

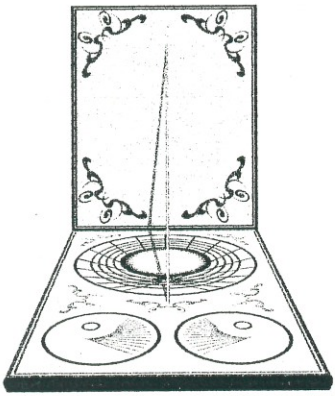
"Mi rekomendas al vi, baldaŭ edziĝi, jam pro viaj multaj kreditoroj."
"Kial do? Se miaj kreditoroj bezonas monon, ili edziĝu mem!"

Parolanto: „La alkoholo pereigos nian popolon. La statistiko pruvas, ke 50% el ĉiuj krimfaroj okazas sub influo de ebriigaj trinkaĵoj."
Voĉo el la publiko: "Kaj se vi malpermesos la alkoholon, tiam 100% el la krimoj estos la sekvo de la abstineco.

Ireno diris al mi, ke vi diris al ŝi tion, pri kio mi diras al vi, ke vi ne diru al ŝi."
"Ho, mi ja diris al ŝi, ke ŝi ne diru al vi, ke mi al ŝi diris tion."
"Ŝi diris al mi ankaŭ, ke mi ne diru al vi, ke ŝi tion diris al mi."

"Mia fianĉo admiras ĉion mian: mian figuron, miajn okulojn, kian hararon, mian voĉon, miajn vestojn." – "Kaj kion lian admiras vi?" – "Lian eminentan guston."

"Mi volas edziĝi al bela fraŭlino kaj bona kuirilino."
"Tio ne eblas; ĉar ĝi estus bigamio."



Kalendaro

07.-10.09.2006 **Berlina Arbara Renkontiĝo** en Bad Münder, DL8oap@gmx
12.-16.09.2006 **Turisma Esperanto Autuno** SEE-Hotel Negast bei Stralsund
info@esperanto-nb.de
18.-22.09.2006 Aus Anlass der **Messe Inotrans** in Berlin:
Ein internationaler Arbeitstag des Fachwörterausschusses. Von uns nehmen wahrscheinlich teil: Bodo Ehrlich und Dr. Heinz Hoffmann
06.-08.10.2006 50. Jahresversammlung in Herzberg (Harz)
08.-15.10.2006 Eisenbahner-Esperanto-Kulturwoche in Herzberg
29.9.-03.10.2006 **6a KoKoLoRES** (por ludemuloj) en Herne
kokolores@esperantoland.de
04.-07.10.2006 **Intensa trejnado en ĉiuj niveloj**
Interkultura Centro Herzberg, (0 55 21) 5983, www.ic-herzberg.de

Vorschau 2007

24.03.2007 Frühjahrssitzung mit BB und AA in Fulda
25.-26.04.2007 Seniorentreffen in Schwerin
12.-19.05.2007 59. Internationaler Eisenbahner-Esperanto-Kongress in Paris
26.-28.10.2007 51. Jahresversammlung in Bad Elster

Redaktfino por FE 4/2006 estos la 15.11.2006
Stiftung Bahn-Sozialwerk Zentrale Frankfurt am Main
Schriftleitung/redakcio: Fritz Lautenbach, Abtstor 21, 36037 Fulda
Tel/Fax (06 61) 7 76 27, E-Mail: f-lautenbach@fulda-online.de
und Horst Jasmann, Otto-Nagel-Str. 10A, 12683 Berlin
Tel/Fax (0 30) 54 42 361